Menu

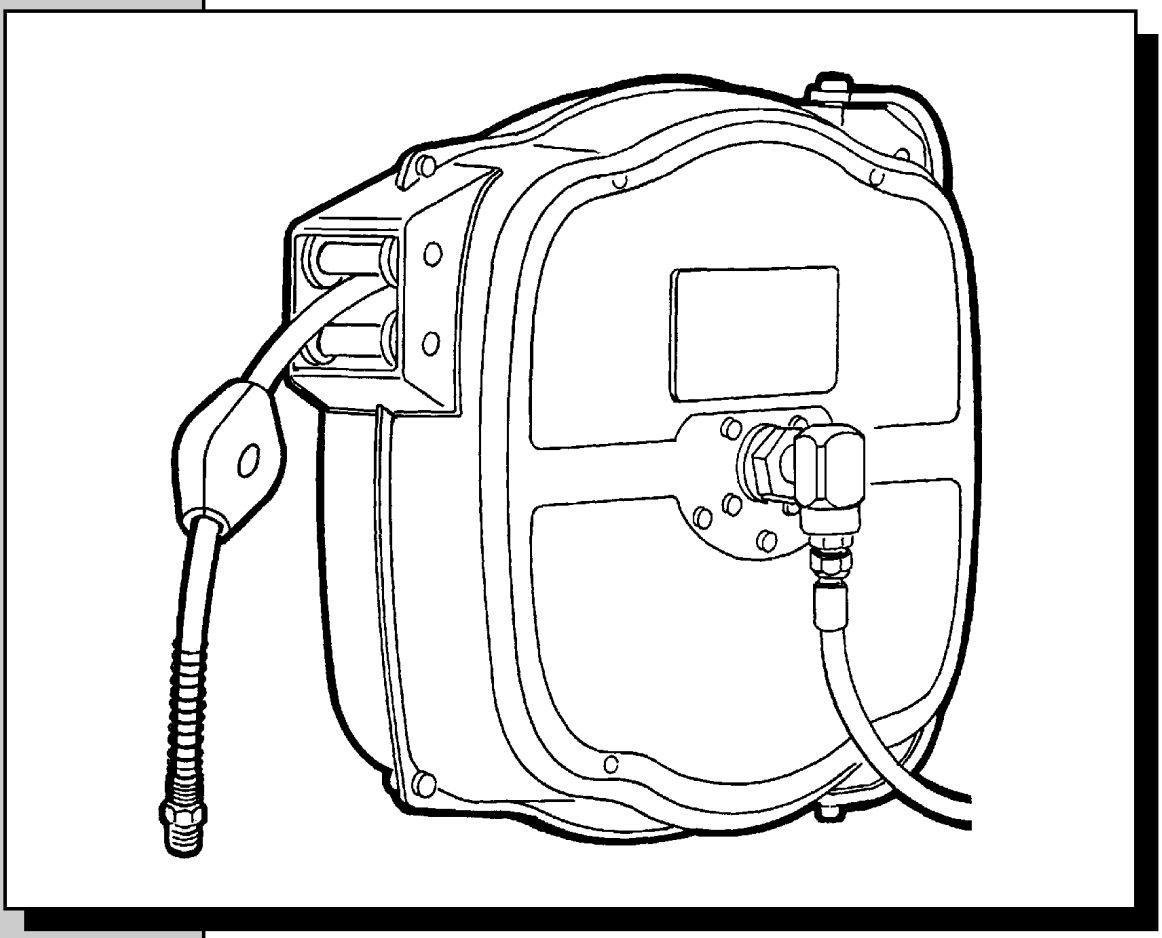
09

FAICOM

AVVOLGITUBO AUTOMATICI ENROULEURS AUTOMATIQUES

AUTOMATIC HOSE REELS AUTOMATISCHE SCHLAUCHAUFROLLER

MODELS: MC - MCX



MANUALE USO E MANUTENZIONE

USE AND MAINTENANCE MANUAL

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

CE

COSTRUZIONI MECCANICHE **TORINO RENATO**
S. Chiaffredo - Strada antica di Cuneo, 43
12022 BUSCA (CUNEO) ITALY
Tel. ++39 0171 937152 - Fax ++39 0171 937302

I 1 - NORME GENERALI APPLICATE

Questo manuale ha lo scopo di dare informazioni sul corretto montaggio, uso e manutenzione degli avvolgitubo in modo che non si possano verificare incidenti.
L'avvolgitubo è stato progettato in conformità alle attuali normative della Comunità Europea e precisamente:

-EN 292/1, EN 292/2 : "Sicurezza del macchinario: Principi Fondamentali di Progettazione".
-EN 294 : "Sicurezza del macchinario: Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori".

.....INDICE DEGLI ARGOMENTI.....

1 NORME GENERALI APPLICATE
2 CARATTERISTICHE TECNICHE
3 INSTALLAZIONE
4 ALLACCIAMENTO
5 USO E MANUTENZIONE
6 MONTAGGIO DEL TUBO
7 SOSTITUZIONE DEL TUBO
8 SOSTITUZIONE DELLA MOLLA
9 PARTI DI RICAMBIO
10 DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

GB 1 - GENERAL RULES APPLIED

This manual is giving information about a correct assembly, use and maintenance of the hose reels in order to prevent accidents.
The hose reel has been planned in conformity to the present EEC rules and namely:

- EN 292/1, EN 292/2: Safety of the machines : General design methods".
- EN 294 : "Safety of the machines : Safety Distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs"

..... INDEX OF SUBJECT MATTERS .....

1 GENERAL RULES APPLIED
2 TECHNICAL CHARACTERISTICS
3 INSTALLATION
4 LINK
5 USE AND MAINTENANCE
6 HOSE ASSEMBLY
7 HOSE REPLACEMENT
8 SPRING REPLACEMENT
9 SPARE PARTS
10 DECLARATION OF CONFORMITY

F 1 - NORMES GÉNÉRALES APPLIQUÉES

Ce manuel a été conçu pour donner des renseignements pour un montage correct, pour l'utilisation et l'entretien des enrouleurs afin d'éviter de possibles accidents.
L'enrouleur a été projeté conformément aux normes actuelles de la Communauté Européenne et précisément:

- EN 292/1, EN 292/2: "Sécurité de la machinerie: Eléments fondamentaux de projet"
- EN 294: "Sécurité de la machinerie: Distances de sécurité pour empêcher l'approche de zones dangeureses par les articulations supérieures."

.....INDEX DES ARGUMENTS.....

1 NORMES GÉNÉRALES APPLIQUÉES
2 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
3 INSTALLATION
4 BRANCHEMENT
5 UTILISATION ET ENTRETIEN
6 MONTAGE DU TUYAU
7 REMPLACEMENT DU TUYAU
8 REMPLACEMENT DU RESSORT
9 PIÈCES DÉTACHÉES
10 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

D 1 - ALLGEMEIN ANGEWENDETE BESTIMMUNGEN

Aus dieser Betriebsanleitung sind sämtliche Hinweise und Vorschriften für eine korrekte Montage sowie eine richtige Handhabung (gefahrlose Benützung) zu entnehmen.
Der Schlauchaufroller wurde conform den aktuellen Normen (Bestimmungen) der EG entwickelt, unter anderem:

- EN 292/1 , EN 292/2 : Maschinensicherheit : "Konstruktionsgrundsaetze " und EN 294 Maschinensicherheit: Sicherheitsabstände, um die Berührung von gefährlichen Zonen mit den oberen Gliedern zu vermeiden.

.....INHALTSVERZEICHNIS.....

1 ALLGEMEINE ANGEWENDETE NORMEN
2 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
3 INSTALLATION
4 ANSCHLUSS
5 GEBRAUCH UND WARTUNG
6 MONTAGE DES SCHLAUCHES
7 AUSWECHSELN DES SCHLAUCHES
8 ERSETZEN DER FEDER
9 ERSATZTEILE
10 KONFORMITATSERKLARUNG

I 2 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Gli avvolgitubo modello MC sono costruiti in lamiera d'acciaio stampata e verniciata a polveri epossidiche. I modelli MCX sono in acciaio inox AISI 304. Non sono adatti per distribuire fluido per processo alimentare ma solamente per soluzioni varie di lavaggio. Inoltre non devono essere posizionati in zone che possono venire a contatto con prodotti alimentari.
Gli apparecchi riavvolgono automaticamente il tubo mediante una molla in acciaio di alta qualità incorporata nel tamburo e permettono di arrestarlo alla lunghezza voluta tramite un dispositivo automatico.
Questi avvolgitubo devono essere utilizzati esclusivamente per la distribuzione di fluidi alle pressioni e temperature indicate nelle tabelle. A ciascun modello corrisponde uno specifico fluido.
Si declina ogni responsabilità per anomalie o pericolosità che derivano dal montaggio di tubi con caratteristiche ed impieghi diversi da quelli descritti.
Gli avvolgitubo nella versione senza tubo sono forniti con la molla scarica. Seguire le istruzioni descritte al capitolo "MONTAGGIO DEL TUBO".

GB 2 - TECHNICAL CHARACTERISTICS

The hose reels models MC are made of moulded steel covered by epoxy-powder.
The models MCX are made of stainless steel AISI 304. They are not suitable for distribution of fluid for food process but only for different kinds of washing. These hose reels have not to be placed in areas where they might be in contact with food products.
The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality steel, incorporated in the drum.
The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device.
These hose reels have to be used only for distributing fluids, at the pressures and temperatures indicated on the schedules. Every hose reel code is corresponding to a different kind of fluid.
We decline any responsibility for anomalies or dangers which could arise by an hose assembly with characteristics and uses different from the ones described herein.
The hose reels supplied without hose are provided with the unloaded spring. Follow the instructions described at the chapter " HOSE ASSEMBLY".

F 2 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les enrouleurs modèles MC sont construits en tôle d'acier imprimée et laquée par poudre.
Les modèles MCX sont construits entièrement en acier inox AISI 304. Ils ne sont pas adaptés pour distribuer fluide pour le procédé alimentaire mais seulement pour différents types de nettoyage. Ces enrouleurs ne doivent pas être placés en zones qui peuvent entrer en contact avec des produits alimentaires.
Les appareils réenroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier traité haute qualité incorporé dans le tambour. Le tuyau peut être arrêté à la longueur demandée par un dispositif automatique.
Ces enrouleurs doivent être utilisés seulement pour la distribution de fluides aux pressions et températures indiquées sur les prospectus.
Le constructeur décline toute responsabilité pour les anomalies ou les dangers qui pourraient être causés d'un montage de tuyaux avec caractéristiques et utilisations différentes de celles décrites.
Les enrouleurs sans tuyau sont livrés avec le ressort déchargé. Suivre le mode d'emploi du chapitre "MONTAGE DU TUYAU".

D 2 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten sind die Schlauchaufroller Modell MC aus Stahlblech gebaut, und der Lack wurde magnetisch gespritzt. Die Schlauchaufroller MCX sind aus Chromstahl INOX AISI 304.Nicht geeignet für Verarbeitung von Nahrungsmittel, nur für die Reinigung.
Nach den Bestimmungen der EG-Normen dürfen diese Schlauchaufroller nicht in der Nähe und im Kontakt mit Lebensmittelprodukten plaziert werden.
Die Aufrollung des Schlauches wird durch eine qualitativ hochwertige Stahlfeder, welche in der Trommel intergriert ist, automatisch gesteuert. Durch eine automatische Vorrichtung wird ermöglicht, die gewünschte Lange abzustoppen.
Diese Schlauchaufroller dürfen ausschliesslich nur für die angegebenen Flüssigkeiten, Drücke und Temperaturen eingesetzt werden. Für jedes Modell das entsprechende Fluid. (siehe Tabelle).
Bei Schäden oder Unfällen infolge von unsachgemässer Installation/Gebrauch wird jede Haftung abgelehnt.
ACHTUNG: Die Schlauchaufroller "Ausführung ohne Schlauch" werden mit ungespannter Federung geliefert. Es sind die Anweisungen unter Kapitel "MONTAGE DES SCHLAUCHES" zu befolgen.

Avvolgitubo modello MC-MCX senza tubo
Hose reels model MC-MCX without hose
Enrouleurs modèle MC-MCX sans tuyau
Schlauchaufroller mod. MC-MCX ohne schlauch

FLUIDO FLUID FLUIDE FLUSSIGKEIT	MAX. PRESS. MAX. PRESS. PRESSION MAX. MAX. DRUCK	CODICE CODE CODE ART. NR.	ENTRATA INLET ENTREE EINGANG	CAPACITA' CAPACITY CAPACITE' LEISTUNG
ARIA - AIR AIR - LUFT	60 Bar	MC603815ST MC601210ST	3/8" F 1/2" M	15 m 10 m
ACQUA - WATER EAU - WASSER 40°C Max.				
OLIO - OIL HUILE - OEL				
ARIA - AIR AIR - LUFT	18 Bar	MC183820ST	3/8" F	20 m
GRASSO-GREASE GRAISSE - FETT	400 Bar	MC4G1415ST	1/4"F	15 m
ACQUA - WATER EAU - WASSER 100°C	60 Bar	MCX601210ST	1/2" M	10 m
ACQUA - WATER EAU - WASSER 150°C	400 Bar	MC4H3815ST MCX4H3815ST	3/8" F	15 m

Avvolgitubo modello MC-MCX completi di tubo
Hose reels model MC-MCX with hose
Enrouleurs modèle MC-MCX avec tuyau
Schlauchaufroller mod. MC-MCX inkl. schlauch

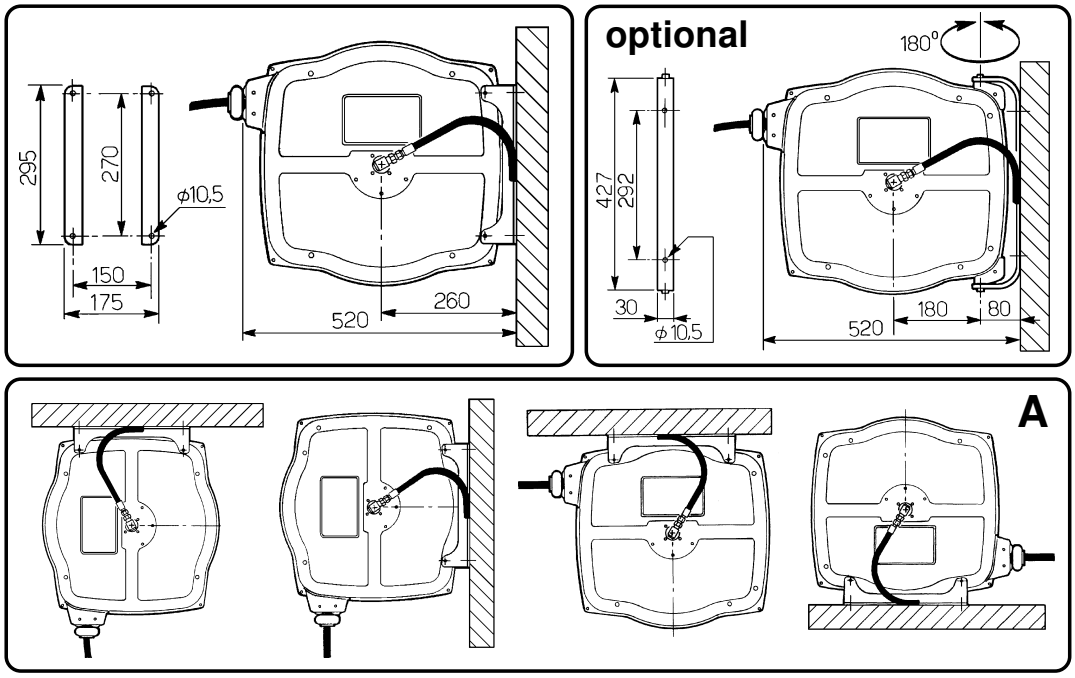
FLUIDO FLUID FLUIDE FLUSSIGKEIT	MAX. PRESS. MAX. PRESS. PRESSION MAX. MAX. DRUCK	CODICE CODE CODE ART. NR.	ENTRATA Gas INLET Bsp ENTREE EINGANG	TUBO DIAM. HOSE DIAM. TUYAU SCHLAUCH	LUNGH.TUBO HOSE LENGTH LONGUEUR TUYAU SCHLAUCHLANGE
ARIA - AIR AIR - LUFT ACQUA -WATER EAU - WASSER 40°C Max.	18 Bar	MC180810 MC180815 MC180820 MC181010 MC181015 MC181310	3/8" F 3/8" F 3/8" F 3/8" F 3/8" F 1/2" M	8 x 14 8 x 14 8 x 14 10 x 17 10 x 17 13 x 20	10 m 15 m 20 m 10 m 15 m 10 m
ARIA - AIR AIR - LUFT	20 Bar	MC200820PU MC200825PU MC201020PU MC201025PU MC201315PU	3/8" F 3/8" F 3/8" F 3/8" F 1/2" M	PU 8 x 12 PU 8 x 12 PU 10 x 14 PU 10 x 14 PU 13 x 18	20 m 25 m 20 m 25 m 15 m
OLIO - OIL HUILE - OEL ACQUA -WATER EAU - WASSER 40°C Max.	60 Bar	MC603810 MC603815 MC601210	3/8" F 3/8" F 1/2" M	3/8 R1 3/8 R1 1/2 R1	10 m 15 m 10 m
GRASSO-GREASE GRAISSE - FETT	400 Bar	MC4G1410 MC4G1415	1/4" F 1/4" F	1/4 R2 1/4 R2	10 m 15 m
ACQUA - WATER EAU - WASSER 80°C	10 Bar	MCX101310K	1/2" M	13x21	10 m
ACQUA - WATER EAU - WASSER 150°C	400 Bar	MC(X)4H3810 MC(X)4H5110 MC(X)4H5115	3/8" F 3/8" F 3/8" F	3/8 R2 5/16 R2 5/16 R2	10 m 10 m 15 m

I 3 - INSTALLAZIONE

IMPORTANTE: L'avvolgitubo deve essere collocato a parete ad un'altezza minima dal pavimento di 2,50 m per evitare incidenti durante le operazioni di lavoro.
E' possibile il montaggio a pavimento o come accessorio su altre macchine se in posizione protetta.
Le staffe di ancoraggio possono essere applicate in tre diverse posizioni sull'avvolgitubo in modo che questo si possa installare nel modo desiderato (vedi figura A).

Montare l'avvolgitubo già completo di tubo su pareti rigide e consistenti impiegando 4 tasselli diametro 10 mm.
Il montaggio con la staffa girevole (optional) va eseguito impiegando 2 tasselli diametro 10 mm.

ATTENZIONE! La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgitubo.



GB 3 - INSTALLATION

IMPORTANT: The hose reel has to be wall mounted at a minimum height from the floor of 2.50 m in order to prevent accidents during work operations.
It is possible to mount it on the floor or as accessory on other machines, but only in a protected position.
The fixing stands can be mounted in three different positions on the hose reel, to install it in the desired way (see picture A).
Mount the hose reel already complete with hose on stiff and consistent walls, using 4 dowels of 10 mm diameter.
The assembly with the revolving stand (optional) shall be carried out using two dowels of 10 mm diameter.
WARNING! The manufacturer declines any responsibility for injuries to people or damages to things caused by a wrong assembly of the hose reel.

F 3 - INSTALLATION

IMPORTANT: L'enrouleur doit être fixé à paroi à une hauteur minime du carrelage de 2,50 m afin d'éviter d'accidents lors des travaux.
Il est possible de le fixer à carrelage ou comme accessoire sur d'autres machines, mais seulement en position protégée.
Les supports de fixation peuvent êtres montés en trois différentes positions, de sorte que l'enrouleur peut être installé selon la nécéssité (voir figure A).
Monter l'enrouleur déjà équipé du tuyau sur parois rigides et consistantes, par l'intermédiaire de 4 trous diamètre 10 mm. Le montage avec le support pivotant (disponible en option) doit être effectué par l'intermédiaire de 2 trous diamètre 10 mm.
ATTENTION! Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels accidents corporels ou pour objets endommagés à cause d'un montage incorrect de l'enrouleur.

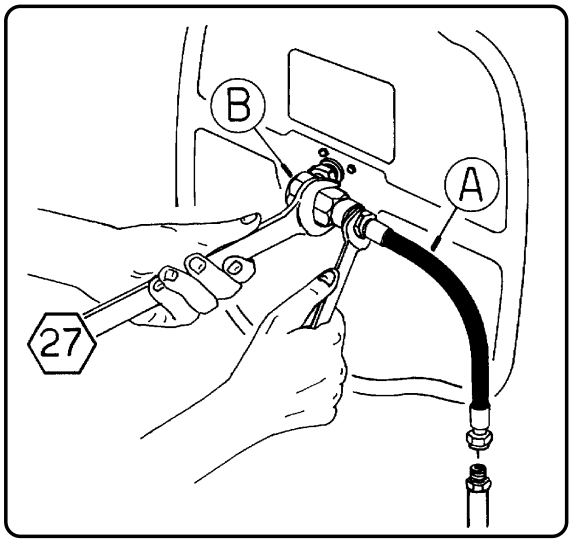
D 3 - INSTALLATION

WICHTIG: Der Schlauchaufroller muss an einer Wand mindestens 2.5 m ab Fussboden montiert werden. Nur dadurch ist die Sicherheit gewährleistet.
Unter besonderen Umständen, ist eine Montage am Fussboden oder als Zubehör über einer anderen Maschine möglich.
Der schwenkbare Halter Kann in drei verschiedenen Positionen montiert werden. (Siehe Bild A)
Der komplett ausgestattete Schlauchaufroller darf nur an widerstandsfähigen Orten mit 4 Dübeln 10 mm montiert werden. Zur Montage mit dem drehbaren Bügel werden 2 Dübel 10 mm verwendet.
ACHTUNG: Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, welche aus unsachgemässer Installation des Schlauchaufrollers entstehen.

I 4 - ALLACCIAMENTO

Gli avvolgitubo della serie chiusa sono adatti per distribuire aria compressa, olio, grasso, acqua a bassa e ad alta temperatura alle pressioni già indicate in precedenza.
E' vietato l'uso della macchina per qualsiasi altro tipo di fluido.

Collegare sempre l'avvolgitubo alla linea mediante raccordi e tubo flessibile (A) con caratteristiche adatte all'impiego; soprattutto nel caso di alta pressione e temperatura.
IMPORTANTE! Quando si fa il serraggio del raccordo, trattenere con la chiave da 27 il giunto girevole (B) in modo da non danneggiarlo. In questo modo si possono evitare conseguenti perdite di fluido dalla guarnizione interna (avvolgitubo per alta pressione).
In rispetto alle normative, sulla linea di alimentazione all'avvolgitubo applicare un rubinetto a sfera in modo da facilitare le operazioni di manutenzione e da utilizzare come valvola di emergenza per situazioni pericolose.



GB 4 - LINK

The hose reels of the closed series are suitable for distributing compressed air, oil, grease, water at low and high temperature, at the pressures already indicated.
It is forbidden to use the machine for any other kind of fluid. Always connect the hose reel to the line by the couplers and the flexible hose (A) suitable for this use, above all in case of high pressure and temperature.
IMPORTANT! When you lock the coupler, keep back the swivel joint by the 27 wrench (B) in order not to damage it. Thus it is possible to avoid consequent losses of fluid from the inside seal (hose reel for high pressure).
According to the rules, put a ball-tap on the feeding line of the hose reels in order to make the maintenance operations easier. The said ball-tap can be used as a safety valve for dangerous situations.

F 4 - BRANCHEMENT

Les enrouleurs de la série fermée sont adaptés pour la distribution d'air comprimé, huile, graisse, eau à basse et haute température aux pressions déjà indiquées.
Il est interdit d'utiliser l'appareil pour n'importe quel type de fluide différent de ceux indiqués ci-dessus. Connecter toujours l'enrouleur à la ligne par les raccords et le tuyau flexible (A) avec caractéristiques adaptées à l'emploi, surtout en cas de haute pression et température.
IMPORTANT! En serrant le raccord, retenir par la clé 27 le joint tournant (B) afin de ne pas l'endommager. Ainsi on peut éviter de possibles pertes de fluide du joint tournant (enrouleur pour haute pression).
Conformément aux normes sur la ligne d'alimentation à l'enrouleur, appliquer une vanne à boisseau sphérique qui facilitera les travaux d'entretien et pourra être utilisée comme valve d'émergence en situations dangereuses.

D 4 - ANSCHLUSS

Die Schlauchaufroller der Geschlossene Serie sind geeignet für die Verteiligung von Druckluft, Oel, Fett, Wasser zu hoher und niedriger Temperatur und zu oben genanntem Druck.
Die Verwendung des Gerätes für irgendwelche andere Flüssigkeiten ist untersagt.
Die Schlauchaufroller immer gradlinig mit Anschlüssen und flexiblem Schlauch (A) anschliessen, welche die richtigen Eigenschaften für diese Anwendung haben; das ist besonders wichtig für Hochdruck und hohe Temperaturen.
WICHTIG: Bei der Montage des Anschluss-Schlauches immer mit Schlüssel 27 mm das Drehgelenk festhalten, dadurch werden die Dichtungen geschützt. Laut den Vorschriften an die Speisungslinie des Schlauchaufrollers einen Kugelhahn anschliessen, um die Wartung zu erleichtern und ihn als Sicherheitsventil im Notfall zu verwenden.

I 5 - USO E MANUTENZIONE

Il dispositivo automatico d' arresto del tubo funziona su un arco corrispondente a 1/2 giro del tamburo.
Per sbloccare il tubo esercitare una lieve trazione sul tubo stesso.

E' importante sempre trattenere il tubo durante il riavvolgimento per impedire danni all'apparecchio, a persone o cose circostanti.

- E' vietato togliere lo sportello laterale durante l'utilizzo dell'avvolgitubo.
- Evitare di salire sull'apparecchio o appoggiarvici materiale di qualsiasi genere.
- Verificare periodicamente che l' avvolgitubo installato funzioni correttamente; che non vi siano perdite di fluido e che i raccordi siano ben serrati.

IMPORTANTE! Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere eseguita da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale.

- ***Assicurarsi che la molla sia distesa senza carico prima di iniziare operazioni all'interno dell'avvolgitubo.***

- Chiudere sempre l' alimentazione del fluido all' apparecchio prima di eseguire qualsiasi manutenzione su di esso.
- Sostituire il tubo flessibile non appena presenta segni di usura o di deterioramento dovuto alle diverse condizioni dell' ambiente in cui si lavora. Si consiglia la sostituzione ogni anno nel caso sia usato poche ore alla settimana.
- Sostituire la guarnizione di tenuta all'interno del giunto girevole se si verificano perdite per usura. Qualsiasi sostituzione di pezzi costituenti l' avvolgitubo deve essere fatta utilizzando ricambi originali (vedi lista ricambi).
- Per qualsiasi anomalia e prima di procedere ad eventuali sostituzioni di pezzi si consiglia di interpellare la casa costruttrice.
- Dopo ogni operazione di manutenzione ripristinare le protezioni.

GB 5 - USE AND MAINTENANCE

The automatic device to stop the hose is working on an area corresponding to half a turn of the drum.
To release the hose, put a light traction on it.

It is important always to keep the hose back when you rewind it, in order to avoid damages to the machine, injuries to people or to surrounding things.

- It is forbidden to remove the side access door when using the hose reel.
- Avoid to get on the machine or to lay any kind of material on it.
- Check periodically the correct operation of the hose reel, and control that the couplers are well locked and there are no fluid losses.

IMPORTANT: Any maintenance operation shall be carried out by a suitably trained staff, following carefully the information given in this manual.

- ***Ensure that there is no tension in the spring before starting any operations inside the hose reel.***

- Always close the feeding of fluid to the machine before carrying out any maintenance on it.
- Replace the flexible hose as soon as it shows any sign of wear and tear or of deterioration due to the different conditions of the labour environment. We advise you to replace it every year in case it is used for a few hours a week.
- Replace the seal inside the swivel joint in case of losses due to wear and tear.
- Any replacement of hose reel parts has to be done using original spare parts (see the spare parts list).
- We advise you to contact the manufacturer for any possible anomaly and before replacing any part.
- After every maintenance operation, put again the protections.

F 5 - UTILISATION ET ENTRETIEN

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondante à un demi tour du tambour.
Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur le tuyau.

Il est important de toujours retenir le tuyau lors du réenroulement pour éviter d'eventuels accidents corporels ou de dégâts aux objets environnants.

- Il est interdit d'enlever le cache accès latérale pendant l'utilisation de l'enrouleur.
- Eviter de monter sur l'appareil ou d'y appuyer n'importe quel type de matériel.
- Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement; que les raccords sont bien serrés, qu'il n'y a pas de pertes de fluide.

IMPORTANT! Tout travail d'entretien doit être éffectué par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données dans ce manuel.

- ***Toujour détendre le ressort avant de travailler dans l'enrouleur.***
- Fermer toujours l'alimentation du fluide à l'appareil avant d'effectuer n'importe quel travail d'entretien.
- Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou de déterioration dûes aux différentes conditions du milieu de travail. On conseille de le remplacer tous les ans si l'on utilise seulement quelques heures par semaine.
- Remplacer le joint intérieur en cas de pertes dûes à l'usure.
- N'importe quel remplacement de pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées d'origine (voir la liste des pièces détachées).
- Pour n'importe quelle anomalie et avant de procéder à d'éventuels remplacements de pièces, on conseille de contacter le constructeur.
- Après toute opération d'entretien, fixer de nouveau les protections.

D 5 - GEBRAUCH UND WARTUNG (für den Schlauch)

Die Funktion der automatischen Stop-Vorrichtung entspricht einer halben Drehung der Trommel.
Um die Blockierung des Schlauches aufzuheben/zulösen, genügt ein leichter Zug am Schlauch.

Um Schäden am Apparat oder an Personen zu vermeiden, ist es wichtig, beim Aufrollen des Schlauches, denselben zu führen.

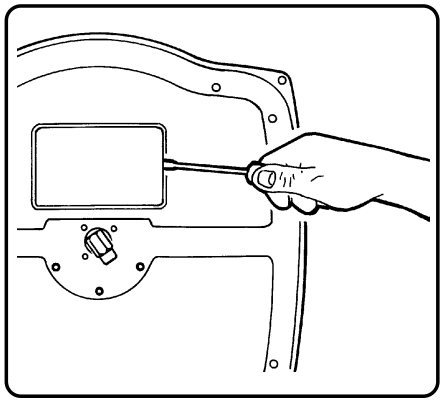
- Niemals Verschluss-Deckel demontieren, wenn der Schlauchroller in Bewegung ist.
- Nicht auf die Maschine steigen oder irgendwelche Gegerstände darauf deponieren oder lagern.
- Sich periodisch vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller korrekt funktioniert, dass keine Flüssigkeit austritt und die Wiederverbindung dicht ist.

WICHTIG: Jede Wartung muss von einer fachkundingen Person ausgeführt werden.

- ***Stellen Sie sicher, daß keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen.***
- Es ist ratsam nach Gebrauch oder vor der Wartung immer den Zuflusshahnen abzusperren. (bei Flüssigkeit, Oel etc.)
- Sobald irgendwelche Abnützungserscheinungen am Schlauch auftreten muss er ausgewechselt werden.
- Es ist empfehlenswert, den Schlauch alljährlich zu ersetzen, auch wenn der Apparat wenige Stunden pro Woche benutzt wurde.
- Bei der Dichtung der inneren Halterung, bei der drehbaren Welle muss die Manchette ausgewechselt werden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evt. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.

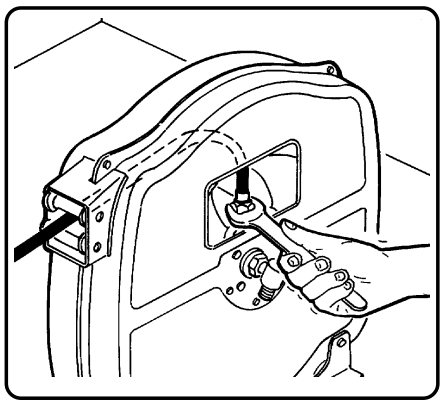
I

6 - MONTAGGIO DEL TUBO (Modelli senza tubo)



6.1 **Gli avvolgitubo nella versione senza tubo sono forniti con la molla scarica.**

Utilizzare un tubo che abbia caratteristiche dimensionali e di pressione adatte all'impiego come descritto nelle tabelle in base al codice dell'avvolgitubo.



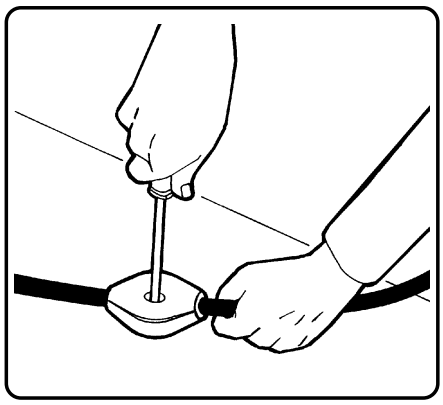
6.2

6.1) Fissare l'avvolgitubo al banco.
Smontare lo sportello facendo leva con un cacciavite.

6.2) Inserire il tubo attraverso i rullini di guida, collegarlo al raccordo nel tamburo e stringere con la chiave adatta.

6.3) Montare il tampone di arresto a circa 50 cm dall'estremità opposta del tubo.

6.4) Svitare le 2 viti del mozzo lato molla con una chiave da 10 mm.



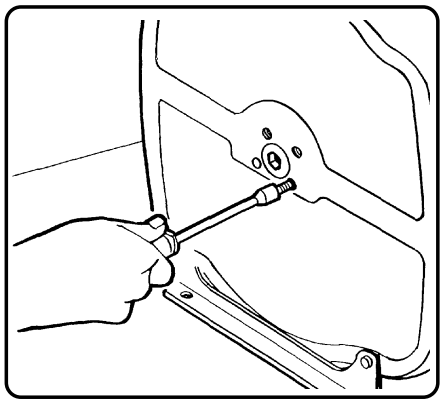
6.3

6.5) Inserire una chiave a brugola da 14 mm nel foro esagonale del mozzo.
Ruotare la chiave in senso antiorario (+) e avvolgere il tubo fino a portare il tampone di arresto a contatto con la bocchetta.

6.6) Precaricare la molla continuando a ruotare la chiave di 1,5 giri in senso antiorario (+), trattenere in posizione e bloccare con le 2 viti.

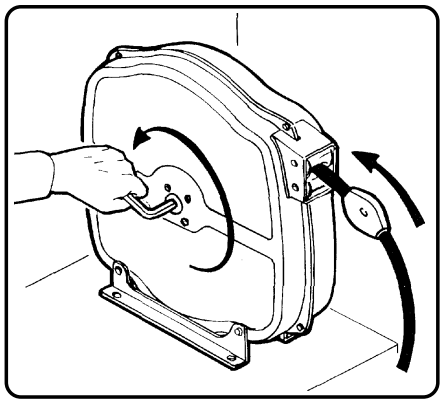
6.7) Srotolare e arrotolare interamente il tubo per verificare il corretto funzionamento.
Se il tubo non rientra o non fuoriesce completamente, aggiustare la tensione della molla.
Far scorrere il tampone di arresto alla distanza voluta dall'estremità del tubo.
NON INSERIRE LE MANI ALL'INTERNO DELL'AVVOLGITUBO!

6.8) Rimontare lo sportello.

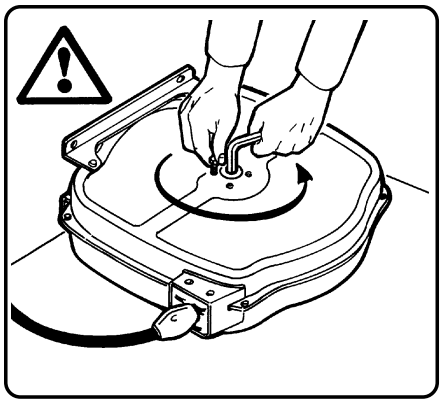


6.4

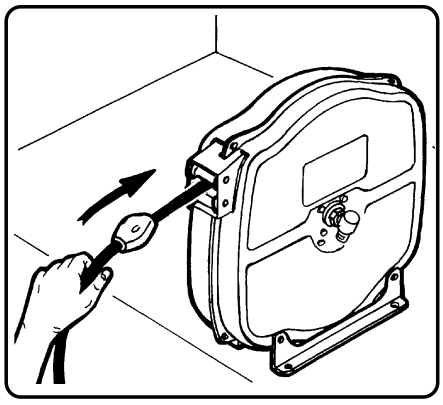
6.5



6.6



6.7



GB 6 - HOSE ASSEMBLY (Models without hose)

The hose reels without hose are supplied with the unloaded spring.

Use a hose with dimension and pressure characteristics suitable for use, as described on the schedules, according to the hose reel code.

6.1) Fix the hose reel to the bench. Take out the access door by levering with a screwdriver.

6.2) Put the hose between the guide rollers, connect it to the fitting which is inside the drum and tighten by the suitable wrench.

6.3) Put the hose rubber stop at about 50 cm from the opposite end of the hose.

6.4) Loosen the two screws on the spring side by a 10 mm wrench.

6.5) Insert an hex wrench of 14 mm into the hole of the shaft.
Rotate the wrench anti-clockwise (+) and wind the hose until when the hose rubber stop is in contact with the rollers support.

6.6) Pre-load the spring while continuing to turn anti-clockwise (+) the wrench for 1,5 turns, hold in position and block the shaft by the two screws.

6.7) Unwind the hose and rewind it completely, to check if the hose reel works properly.
If the hose does not rewind or does not withdraw completely, adjust the spring tension.
When complete, place the hose rubber stop at the desired distance from the end of the hose.
DO NOT PUT YOUR HANDS INSIDE THE HOSE REEL!

6.8) Mount again the side access door.

F 6 - MONTAGE DU TUYAU (Modèles sans tuyau)

Les enrouleurs sans tuyau sont livrés avec le ressort déchargé!

Utiliser un tuyau ayant dimensions et pression adaptés à l'emploi, selon le code de l'enrouleur, comme décrit sur les prospectus.

6.1) Fixer rigidement l'enrouleur au banc.
Démonter le cache accès à l'aide d'un tournevis.

6.2) Insérer le tuyau dans les rouleaux de guidage, l'amener jusqu'au raccord qui se trouve dans le tambour et serrer avec la clé adaptée.

6.3) Monter la butée d'arrêt à environ 50 cm de l'extrémité opposée du tuyau.

6.4) Dévisser les 2 vis sur le côté du ressort avec une clé de 10 mm.

6.5) Insérer à fond une clé hexagonale de 14 mm dans le trou du moyeu, sur le côté du ressort.
Tourner la clé dans le sense inverse des aiguilles d'une montre (+), et enrouler le tuyau jusqu'à ce que la butée de fin de course soit en contact avec le support rouleaux.

6.6) Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé pour 1,5 tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (+), retenir en position et bloquer à l'aide de 2 vis.

6.7) Dérouler et enrouler complètement le tuyau pour vérifier le bon fonctionnement de l'enrouleur.
Si le tuyau ne rentre ou ne sorte pas complètement, réajuster la tension du ressort.
Faire glisser la butée de fin de course à la distance demandée de l'extrémité du tuyau.
NE PAS METTRE LES MAINS A L'INTERIEUR DE L'ENROULEUR!

6.8) Monter de nouveau le cache accès.

D 6 - MONTAGE DES SCHLAUCHES (Mod. Ohne Schlauch)

Die Schlauchaufroller ohne Schlauch werden mit ungespannter Feder geliefert.

Es muss ein Schlauch verwendet werden, der den Massen und dem Druck gemäss der Tabelle des Schlauchrollers entspricht.

6.1) Den Schlauchroller an Tisch befestigen. Den Verschlussdeckel mit einem Schraubenzieher demontieren

6.2) Den Schlauch durch die Führungswalzen einführen, an den Anschluss in der Trommel verbinden und mit dem Schlüssel anziehen.

6.3) Den Schlauchstopper ca. 50 cm vor dem Ende des Schlauches montieren.

6.4) Die 2 Schrauben seitl. der Feder mit dem Schlüssel 10 mm wegschrauben.

6.5) Mit einem 14 mm - Imbusschlüssel in spannmutter ein-stecken und Feder anheben.
Mit Imbusschlüssel im Gegenuhrzeigersinn solange drehen, bis der Schlauchstopper an den Anschlag kommt.

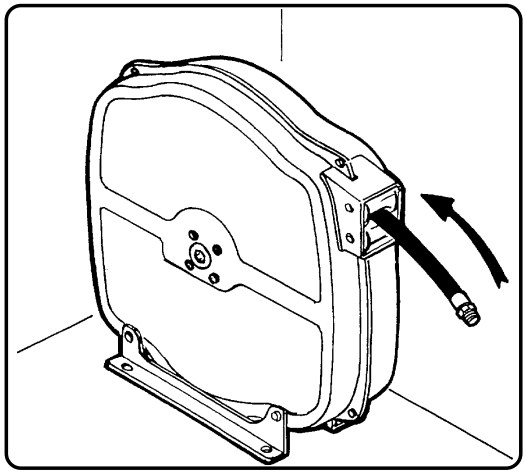
6.6) Mit Imbusschlüssel 1 1/2 Umdrehungen im Gegenuhrzeigersinn Feder vorsichtig spannen. Mit den 2 schrauben wieder Spannmutter befestigen.

6.7) Sich vergewissern, ob alles korrekt funktioniert, indem der Schlauch vollständig ab - und aufgerollt wird.
Schlauchstopper in gewünschter Länge einstellen.
NICHT HÄNDE ODER GEGESTÄNDE INS INNERE DES SCHLAUCHROLLERS HALTEN ODER EINFÜHREN!

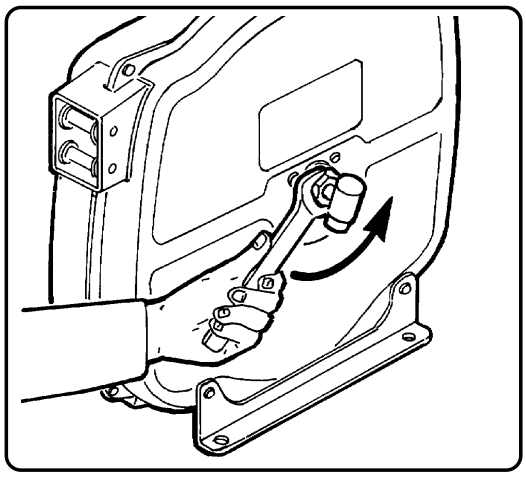
6.8) Verschlussdeckel montieren.

I

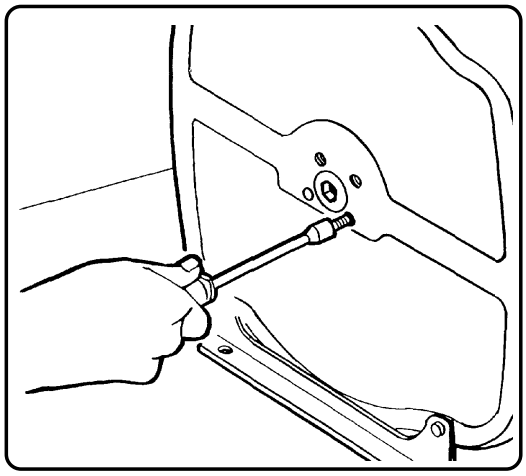
7 - SOSTITUZIONE DEL TUBO



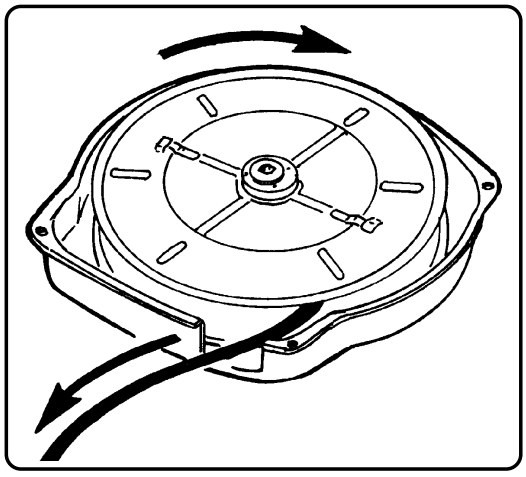
7.1



7.2



7.3



7.4

Per ragioni di sicurezza è necessario eseguire le operazioni di sostituzione del tubo al banco.

Sostituire il tubo con uno di uguali dimensioni e caratteristiche.

7.1) Togliere il tampone di arresto e far rientrare lentamente il tubo all'interno dell'avvolgitubo in modo da scaricare completamente la molla.

7.2) Svitare il giunto girevole.

7.3) Svitare le 2 viti del mozzo attacco molla con una chiave da 10 mm.

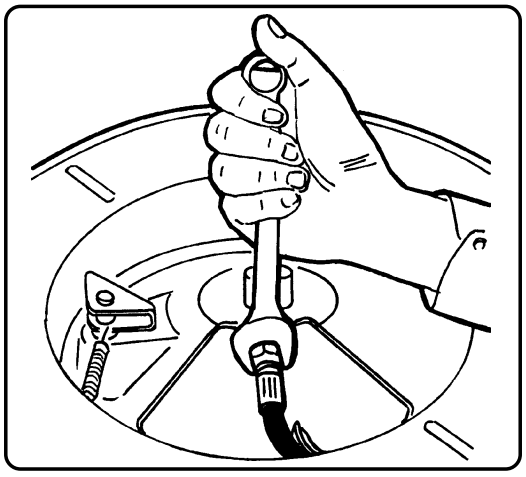
7.4) Smontare le 4 viti di chiusura dei due semigusci.
Asportare il semiguscio e la bocchetta e srotolare completamente il tubo dal tamburo.

7.5) Estrarre il tamburo, svitare il raccordo all'interno con la chiave adatta e montare il nuovo tubo.

7.6) Rimontare l'avvolgitubo seguendo le operazioni inverse.
Ingrassare eventualmente i supporti ed il nottolino.
Montare il tampone di arresto a circa 50 cm dall'estremità opposta del tubo.

7.7) Procedere come previsto al punto 6.5 del capitolo: Montaggio del tubo.

NON INSERIRE LE MANI O ALTRI OGGETTI ALL'INTERNO DEL TAMBURO!



7.5

GB 7 - HOSE REPLACEMENT

For safety reasons, operations of hose replacement must be carried out at the bench.
Replace the hose with another one of the same dimensions and characteristics.

7.1) Remove the hose stopper and release the hose slowly until the spring is completely unloaded.
7.2) Loosen the swivel joint.
7.3) Loosen the two screws of the spring linkage shaft by a 10 wrench.
7.4) Disassemble the 4 screws which lock the two side bodies. Take out the side body and the rollers support and unwind completely the hose from the drum.
7.5) Take out the drum, unscrew the internal fitting with the suitable wrench and mount the new hose.
7.6) Assemble again the hose reel, by following the above steps in reverse order. If required, grease the supports and the ratchet hook.
Put the hose rubber stop at about 50 cm from the opposite end of the hose.
7.7) Go on as indicated at point 6.5 of the chapter: Mounting of the hose.
DO NOT PUT HANDS OR ANY OTHER THING INSIDE THE DRUM!

F 7 - REMPLACEMENT DU TUYAU

Pour raisons de sûreté, les opérations du remplacement du tuyau doivent être effectuées au banc.
Remplacer le tuyau par un autre ayant les mêmes dimensions et caracteristiques.

7.1) Enlever la butée d'arrêt et détendre lentement le tuyau jusqu'à la détente complete du ressort.
7.2) Dévisser le raccord tournant.
7.3) Dévisser les 2 vis du moyeu du ressort avec une clé de 10.
7.4) Dévisser le 4 vis qui ferment les deux demi-carters. Enlever le demi-carter et le support rouleaux et dérouler complètement le tuyau du tambour.
7.5) Extraire le tambour, dévisser la jonction interieure avec la clé adaptée et monter le nouveau tuyau.
7.6) Remonter l'enrouleur suivant les operations inverses. Graisser eventuellement les supports et le cliquet. Monter la butée d'arrêt à environ 50 cm de l'extrémité opposée du tuyau.
7.7) Procéder comme au point 6.5 du chapitre: Montage du tuyau.
NE PAS METTRE LES MAINS OU TOUT AUTRE OBJET À L'INTÉRIEUR DU TAMBOUR D'ENROULEMENT!

D 7 - AUSWECHSELN DES SCHLAUCHES

Aus Sichereitsgründen dürfen die Schlauchauswechselarbeiten nur auf einer Werkbank vorgenommen werden.
Den Schlauch nur durch einen gleichdimensionalen, oder einen der die gleichen Eigenschaften hat, ersetzen.

7.1) Schlauchstopper demontieren, Rest des Schlauches aufrollen lassen und kontrollieren ob Spannfeder entspannt ist.
7.2) Das Drehgelenk abschrauben.
7.3) Die 2 Schrauben seitl. der Feder mit dem Schlüssel 10 mm wegschrauben.
7.4) Die Flanke auf der Federseite mit einem 10-mm-Schlüssel entnehmen und den Schlauch ganz von der Trommel abrollen.
7.5) Die Trommel entnehmen, den inneren Steg mit einem entsprechenden Schlüssel losschrauben und den neuen Schlauch einsetzen.
7.6) Den Schlauchaufroller wieden einbauen - hierzu in umgekehrter Ausbaureihenfolge vorgehen.
Die Träger und die Raste schmieren, wenn nötig.
Den Schlauchstopper ca. 50 cm vor dem Ende des Schlauches montieren.
7.7) Montage des Schlauches siehe Anleitung unter 6.5.
NICHT HÄNDE ODER GEGESTÄNDE INS INNERE DES SCHLAUCHROLLERS HALTEN ODER EINFÜHREN!

I

8 - SOSTITUZIONE DELLA MOLLA

La molla che permette il rientro del tubo è collocata all' interno di un apposito carter che è solidale al tamburo.

ATTENZIONE! Lo smontaggio della molla è consentito soltanto a personale autorizzato ed opportunamente addestrato dalla ditta costruttrice.

Maneggiare con molta attenzione le molle; potrebbero verificarsi gravi incidenti.

8.1) Togliere il tampone di arresto e far rientrare lentamente il tubo all'interno dell'avvolgitubo in modo da scaricare completamente la molla.

8.2) Svitare il giunto girevole.

8.3) Svitare le 2 viti lato molla con una chiave da 10 mm.

8.4) Smontare le 4 viti di chiusura dei due semigusci. Asportare il semiguscio e la bocchetta ed estrarre il tamburo.

8.5) Estrarre il mozzo dal carter portamolla.

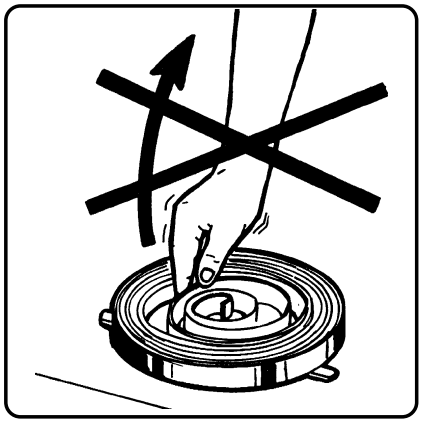
8.6) Sollevare le linguette sul tamburo con un cacciavite e far ruotare il carter portamolla in modo da svincolarlo dal tamburo.

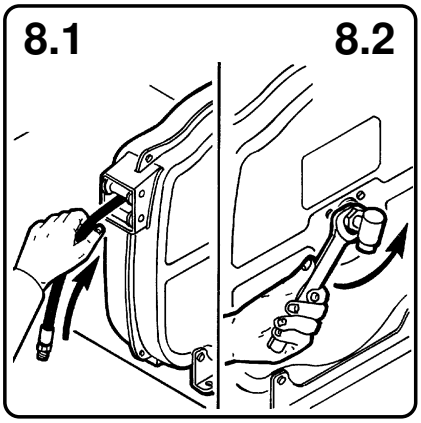
8.7) Capovolgere il tamburo ed estrarre il pacco molla facendo molta attenzione che la molla non fuoriesca dal carter.

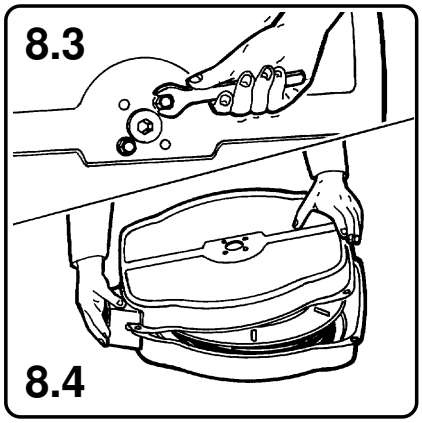
8.8) Inserire ed agganciare il mozzo nel nuovo pacco molla.
Ingrassare la molla ed il mozzo.

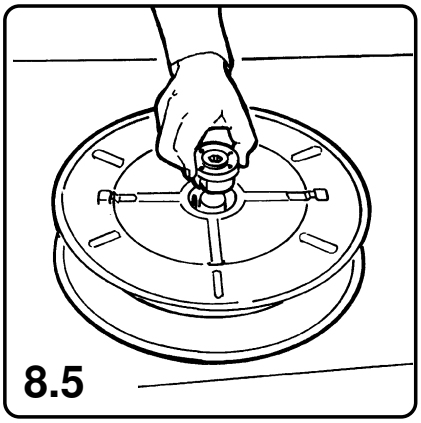
8.9) Mettere in piedi il tamburo ed inserire il nuovo pacco molla con molta attenzione.
Bloccare le linguette.

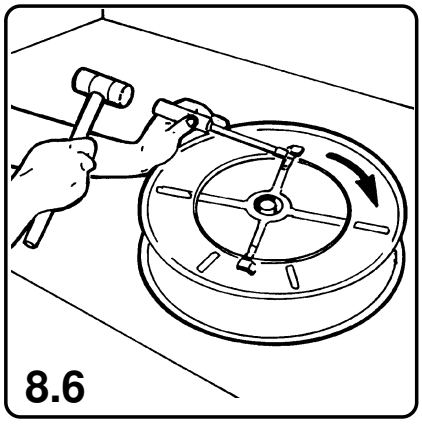
8.10) Assemblare l'avvolgitubo e caricare la molla come previsto al punto 6.5 del capitolo: Montaggio del tubo.

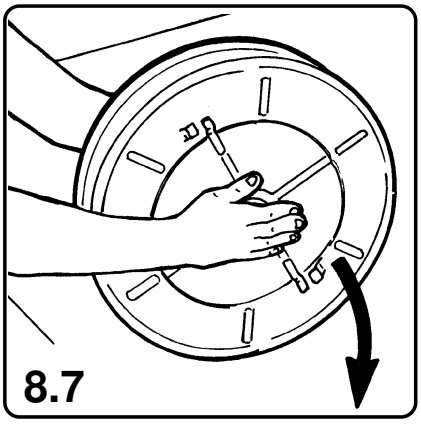


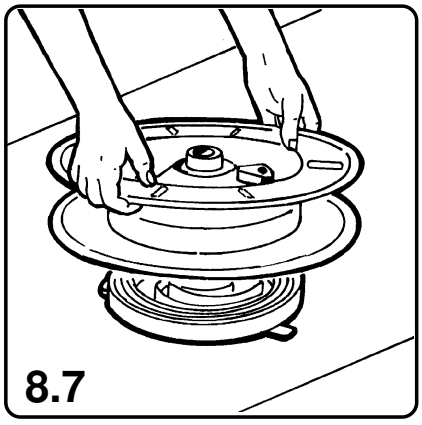


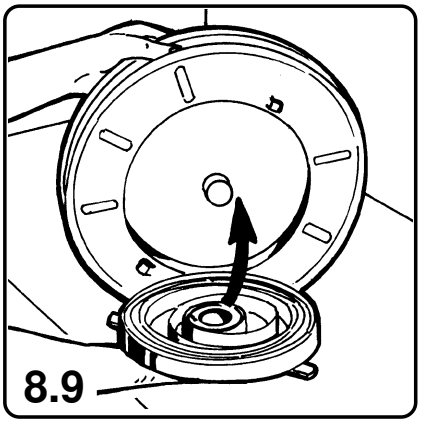












GB 8 - SPRING REPLACEMENT

The spring which allows to rewind the hose is placed inside a proper housing which is joint to the drum.

WARNING! The disassembly of the spring is only permitted to the staff authorized and suitably trained by the manufacturer.

Handle the springs with the greatest care; serious accidents might occur.

8.1) Take out the hose stopper and rewind slowly the hose inside the hose reel, so that the spring is fully unloaded.
8.2) Loosen the swivel joint.
8.3) Loosen the two screws on the spring side by a 10 mm wrench.
8.4) Disassemble the 4 screws which lock the two side bodies. Take out the body side and the rollers support and draw out the drum.
8.5) Take out the central shaft from the spring housing.
8.6) Lift the tangs on the drum by a screwdriver and rotate the spring housing in order to release it from the drum.
8.7) Turn upside down the drum and take out the spring housing, paying the greatest care to prevent the spring from going out.
8.8) Insert and hook the shaft into the new spring housing centre. Grease the spring and the shaft.
8.9) Put the drum straight and place the new spring housing, with the utmost care. Block the tangs.
8.10) Assemble the hose reel and load the spring, as indicated at point 6.5 of the chapter " HOSE ASSEMBLY"

F 8 - REMPLACEMENT DU RESSORT

Le ressort qui permet le retour du tuyau se trouve à l'intérieur d'un boîtier approprié, uni au tambour.

ATTENTION! Le démontage du ressort est consenti seulement à des techniciens autorisés et opportunément traînés par le constructeur.

Manier les ressorts avec le meilleur soin; on pourrait causer de graves accidents corporels.

8.1) Enlever la butée d'arrêt et faire rentrer lentement le tuyau à l'intérieur de l'enrouleur jusqu'à quand le ressort sera complètement déchargé.
8.2) Dévisser le raccord tournant.
8.3) Dévisser les 2 vis sur le côté du ressort avec une clé de 10.
8.4) Dévisser le 4 vis qui ferment les deux demi-carters. Enlever le demi-carter et le support rouleaux et extraire le tambour.
8.5) Extraire le moyeu centrale du boîtier de ressort.
8.6) Soulever les clavettes sur le tambour avec un tournevis et tourner le boîtier de ressort, pour le dégager du tambour.
8.7) Renverser le tambour et extraire le ressort avec boîtier en prêtant une grande attention pour ne pas faire sortir le ressort.
8.8) Introduire et accrocher le moyeu dans le nouveau boîtier de ressort. Graisser le ressort et le moyeu.
8.9) Mettre le tambour debout et insérer le nouveau ressort avec boîtier avec le meilleur soin. Bloquer les clavettes.
8.10) Monter l'enrouleur et charger le ressort, comme décrit au point 6.5 du chapitre "MONTAGE DU TUYAU".

D 8 - ERSETZEN DER FEDER

Die Feder welche die Einrollung des Schlauches ermöglicht, ist im Innern einer eigens dazu bestimmter Verschalung untergebracht, welche mit der Trommel verbunden ist.

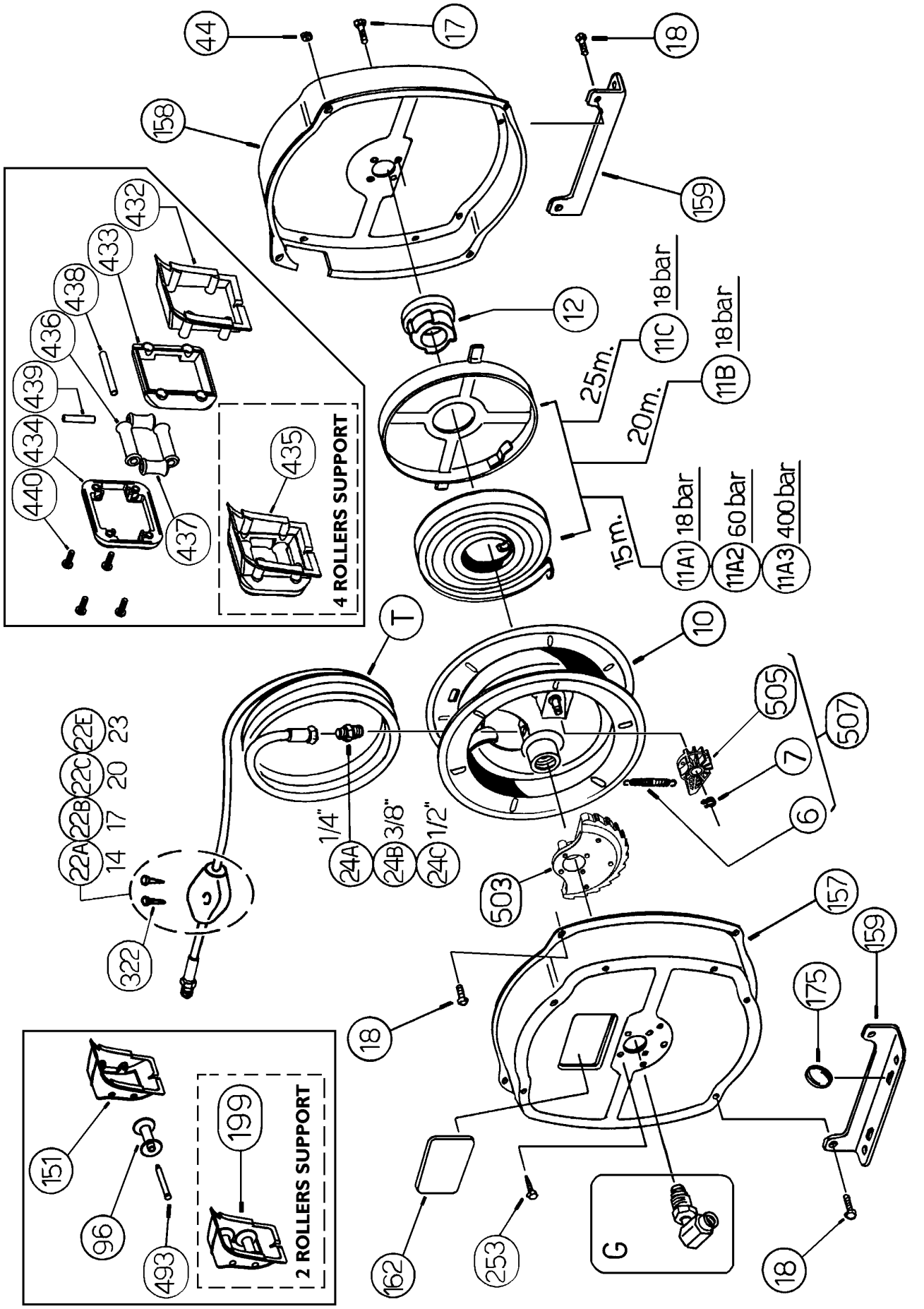
ACHTUNG: Die Demontage der Feder darf nur vom Fachmann vorgenommen werden.

Die Feder sehr vorsichtig hantieren; es könnten sich schwere Unfälle ereignen.

8.1) Schlauchstopper demontieren, Rest des Schlauches aufrollen lassen und kontrollieren ob Spannfeder entspannt ist.
8.2) Das Drehgelenk abschrauben.
8.3) Die 2 Schrauben seitl. der Feder mit dem Schlüssel 10 mm wegschrauben.
8.4) Die Seitenflügel seitlich der Feder mit dem Schlüssel 10 mm abmontieren, damit die Trommel entfernt 8 werden kann
8.5) Den Mitnehmer vom Federspanner entfernen.
8.6) Mittels eines Schraubenziehers die Laschen über die Trommel heben und den Federspanner drehen lassen, so dass er sich von der Trommel löst.
8.7) Die Trommel kippen und den Federspanner entfernen. Vorsicht, dass die Feder nicht aus dem Gehäuse springt.
8.8) Den Federspanner in der Mitte des Federgehäuses einführen und die Feder einrasten lassen. Feder und Spannmutter fetten.
8.9) Die Trommel aufstellen und die neue Federhaltung mit der Feder sehr vorsichtig einführen. Die Laschen in den Rasterverschluss bringen.
8.10) Bei Schlauchaufroller Feder spannen beim montieren des Schlauches wie bei Kapitel 6.5.

9.1 PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS PIÈCES DÉTACHÉES - ERSATZTEILE

Models MC - MCX

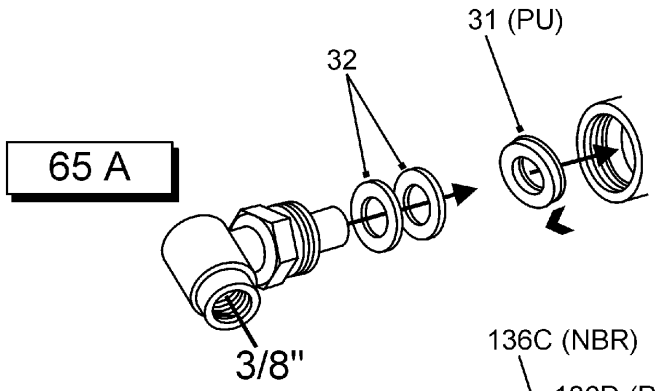


CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
006 (X)	MOLLA PER NOTTOLINO	SPRING FOR HOOK	RESSORT DE CLIQUET	FEDER ZU SPERRKLINKE
007 (X)	SEEGER D. 10	SEEGER D. 10	CIRCLIPS DIAMETRE 10	SEEGERRING D. 10
010 (X)	TAMBURO AVVOLGITORE	WINDER DRUM	TAMBOUR	SCHLAUCHTROMMEL
011 A1	PACCO MOLLA 15m. 18 bar	SPRING 15m. 18 bar	RESSORT 15m. 18 bar	FEDERPAKET 15m. 18 bar
011 A2	PACCO MOLLA 15m. 60 bar	SPRING 15m. 60 bar	RESSORT 15m. 60 bar	FEDERPAKET 15m. 60 bar
011 A3(X)	PACCO MOLLA 15m. 400bar	SPRING 15m. 400 bar	RESSORT 15m. 400 bar	FEDERPAKET 15m. 400 bar
011 B	PACCO MOLLA 20m. 18 bar	SPRING 20m. 18 bar	RESSORT 20m. 18 bar	FEDERPAKET 20m. 18 bar
011 C	PACCO MOLLA 25m. 18 bar	SPRING 25m. 18 bar	RESSORT 25m. 18 bar	FEDERPAKET 25m. 18 bar
012	MOZZO ATTACCO MOLLA	SPRING LINKAGE SHAFT	MOYEU DE RESSORT	NABE ZU FEDER
017 (X)	VITE TE M 6x16	SCREW TE M 6x16	VIS TE M 6x16	SCHRAUBE TE M 6x16
018 (X)	VITE TE M 6x10	SCREW TE M 6x10	VIS TE M 6x10	SCHRAUBE TE M 6x10
022 A	TAMPONE D.14 (1/4")	HOSE STOPPER D.14 (1/4")	BUTEE D.14 (1/4")	SCHLAUCHSTOPPER D.14 (1/4")
022 B	TAMPONE D.17 (3/8")	HOSE STOPPER D.17 (3/8")	BUTEE D.17 (3/8")	SCHLAUCHSTOPPER D.17 (3/8")
022 C	TAMPONE D.20 (1/2")	HOSE STOPPER D.20 (1/2")	BUTEE D.20 (1/2")	SCHLAUCHSTOPPER D.20 (1/2")
022 E	TAMPONE D.23 (5/8")	HOSE STOPPER D.23 (5/8")	BUTEE D.23 (5/8")	SCHLAUCHSTOPPER D.23 (5/8")
024 A	VITE DOPPIA 1/2" - 1/4"	DOUBLE SCREW 1/2" - 1/4"	MAMELON DOUBLE 1/2"-1/4"	DOPPELNIPPEL 1/2" - 1/4"
024 B	VITE DOPPIA 1/2" - 3/8"	DOUBLE SCREW 1/2" - 3/8"	MAMELON DOUBLE 1/2"-3/8"	DOPPELNIPPEL 1/2" - 3/8"
024 C	VITE DOPPIA 1/2" - 1/2"	DOUBLE SCREW 1/2" - 1/2"	MAMELON DOUBLE 1/2"-1/2"	DOPPELNIPPEL 1/2" - 1/2"
044 (X)	DADO M 6	NUT M 6	ECROU M 6	MUTTER M 6
096	RULLO GUIDATUBO	GUIDE HOSE ROLLER	GUIDE TUYAU	SCHLAUCHFUHRUNG
151	BOCCHETTA PER RULLI	ROLLERS SUPPORT	SUPPORT ROULEAUX	WALZENHALTER
157 (X)	SEMIGUSCIO DESTRO	RIGHT SIDE BODY	DEMI CARTER DROIT	GEHAUSEHALFTE RECHTS
158 (X)	SEMIGUSCIO SINISTRO	LEFT SIDE BODY	DEMI CARTER GAUCHE	GEHAUSEHALFTE LINKS
159 (X)	STAFFA FISSAGGIO	BRACKET	ETRIER	BUGEL MC
162	SPORTELLO	ACCESS DOOR	CACHE ACCES	VERSCHLUSS-DECKEL
175	ANELLO D.32	RING D.32	BAGUE D.32	RING D.32
199 (X)	BOCCHETTA COMPLETA	COMPL. ROLLERS SUPPORT	ENSEMBLE GUIDE TUYAU	WALZENHALTER KOMPLETT
253 (X)	VITE TE 6x21 HILO	SCREW TE 6x21 HILO	VIS TE 6x21 HILO	SCHRAUBE TE 6x21 HILO
322	VITE TC 6x20 HILO	SCREW TC 6x20 HILO	VIS TC 6x20 HILO	SCHRAUBE TC 6x20 HILO
432	BASE PER BOCCHETTA	BASE	BASE	BASIS
433	PIASTRA	PLATE	PLAQUE	BUGEL
434	CORNICE	ROLLERS SUPPORT	SUPPORT ROULEAUX	WALZENHALTER
435	BOCCHETTA COMPLETA	COMPLETE ROLL.SUPPORT	ENSEMBLE GUIDE TUYAU	WALZENHALTER KOMPLETT
436	RULLO GUIDATUBO L=60	GUIDE HOSE ROLLER L=60	GUIDE TUAYU L=60	SCHLAUCHFUHRUNG L=60
437	RULLO GUIDATUBO L=32	GUIDE HOSE ROLLER L=32	GUIDE TUAYU L=32	SCHLAUCHFUHRUNG L=32
438	PERNO D.8 L=66	PIN D.8 L=66	PIVOT D.8 L=66	ZAPFEN D.8 L=66
439	PERNO D.8 L=39	PIN D.8 L=39	PIVOT D.8 L=39	ZAPFEN D.8 L=39
440	VITE TC 6x30 TORX	SCREW TC 6x30 TORX	VIS TC 6x30 TORX	SCHRAUBE TC 6x30 TORX
493	PERNO D.8 L=77	PIN D.8 L=77	PIVOT D.8 L=77	BOLZEN L=77
503	CORONA DENTATA	RATCHET PLATE WHEEL	COURONNE DENTEE	ZAHNRAD
505	NOTTOLINO	RATCHET HOOK	CLIQUET	SPERRKLINKE
507 (X)	KIT NOTTOLINO	RATCHET HOOK KIT	KIT CLIQUET	KIT SPERRKLINKE
G...	GIUNTO GIREVOLE	SWIVEL JOINT	RACCORD TOURNANT	VERSCHRAUBUNG
T...	TUBO FLESSIBILE	FLEXIBLE HOSE	TUYAU FLEXIBLE	FLEXIBLER SCHLAUCH

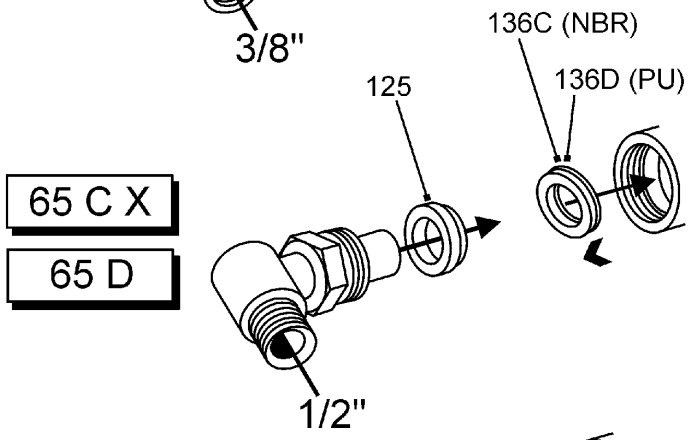
Per ordinare i pezzi di ricambio di un modello inox aggiungere al codice la lettera "X" indicata fra parentesi.
To order the spare parts for a stainless steel model, please add to the code the letter "X" indicated between brackets.
Pour commander les pièces détachées d'un modèle en acier inox, veuillez ajouter la lettre "X" indiquée entre parenthèses.
Fur die Bestellungen der Ersaitzteile der Edelstahl-Modelle bitte der Art. - Nr. die Buchstabe "X" - in Klammern gesetzt - hinzufügen.

9.2 PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS
PIÈCES DÉTACHÉES - ERSATZTEILE

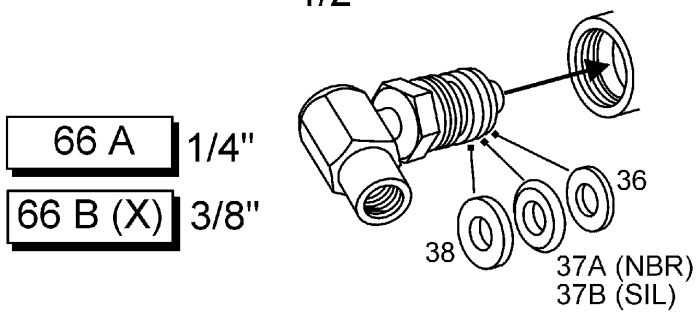
60 Bar / 12 mm.
Aria - Air - Air - Luft
Acqua - Water - Eau
Wasser (40°C Max.)
Olio - Oil - Huile - Oel



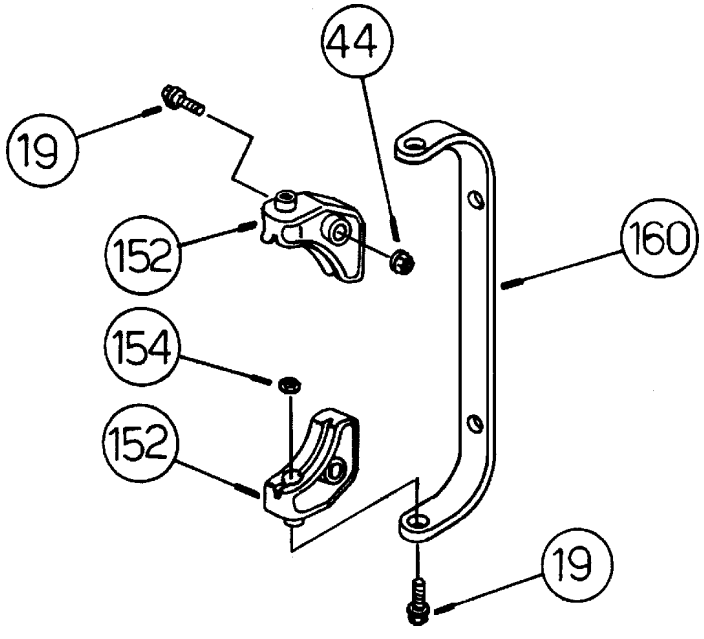
60 Bar / 16 mm.
(C) Acqua - Water
Eau - Wasser
(100°C Max.)
(D) Aria - Air - Air - Luft
Acqua - Water - Eau
Wasser (40°C Max.)
Olio - Oil - Huile - Oel



400 Bar / 11 mm.
(A) Grasso - Grease
Graisse - Fet
(B) Acqua - Water
Eau - Wasser
(150°C)



SUPPORTI GIREVOLI
REVOLVING STANDS
SUPPORTS PIVOTANTS
SCHWENKBARE HALTERUNGEN



Per modello For model Für Modell Pour modele	Codice Code Art. Nr. Code
MC	**MCSG10**
MCX	**MCXSG10**

Per ordinare i pezzi di ricambio di un modello inox aggiungere al codice la lettera "X" indicata fra parentesi.
To order the spare parts for a stainless steel model, please add to the code the letter "X" indicated between brackets.
Pour commander les pièces détachées d'un modèle en acier inox, veuillez ajouter la lettre "X" indiquée entre parenthèses.
Fur die Bestellungen der Ersaitzteile der Edelstahl-Modelle bitte der Art. - Nr. die Buchstabe "X" - in Klammern gesetzt - hinzufügen.

CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
031	GUARNIZIONE D.12 PU	SEAL	JOINT	DICHTUNG
032	RONDELLA D.12-24	WASHER	RONDELLE	STUTZSCHEIBE
036	RONDELLA OTTONE	BRASS WASHER	RONDELLE LAITON	EISENSCHEIBE
037 A	GUARNIZIONE D.11 NBR	SEAL	JOINT	DICHTUNG
037 B	GUARNIZIONE D.11 SIL	SEAL	JOINT	DICHTUNG
038	RONDELLA D.11-24	WASHER	RONDELLE	STUTZSCHEIBE
065 A	GIUNTO F 3/8" x 12 PU	SWIVEL	RACCORD	VERSCHRAUBUNG
065 CX	GIUNTO M 1/2" x 16 NBR	SWIVEL	RACCORD	VERSCHRAUBUNG
065 D	GIUNTO M 1/2" x 16 PU	SWIVEL	RACCORD	VERSCHRAUBUNG
066 A	GIUNTO F 1/4" x 11 NBR	SWIVEL	RACCORD	VERSCHRAUBUNG
066 B(X)	GIUNTO F 3/8" x 11 SIL	SWIVEL	RACCORD	VERSCHRAUBUNG
125	RONDELLA D.16-24	WASHER	RONDELLE	STUTZSCHEIBE
136 C	GUARNIZIONE D.16 NBR	SEAL	JOINT	DICHTUNG
136 D	GUARNIZIONE D.16 PU	SEAL	JOINT	DICHTUNG

CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
019 (X)	VITE TE M 6x20	SCREW M 6x20	VIS M 6x20	SCHRAUBE M 6x20
044 (X)	DADO M 6 FR	NUT M 6 FR	ECROU M 6 FR	MUTTER M 6 FR
152	SEMISUPPORTO	HALF-SUPPORT	DEMI-SUPPORT	HALBSUPPORT
154 (X)	DADO M 6	NUT M 6	ECROU M 6	MUTTER M 6
160 (X)	STAFFA MOD. MC	BRACKET MOD. MC	ETRIER MOD. MC	HALTER MOD. MC

COSTRUZIONI MECCANICHE
TORINO RENATO
S. Chiaffredo - Strada Antica di Cuneo, 43
12022 BUSCA (CUNEO) ITALY

I 10 - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Si dichiara che gli avvolgitubo nei vari modelli MC e MCX come da tabelle all'interno del seguente manuale sono costruiti in conformità alla direttiva macchine 98/37 CE e successivi aggiornamenti.
Inoltre sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

-UNI EN 292/1, EN 292/2 : "Sicurezza del macchinario: Principi Fondamentali di Progettazione".
-UNI EN 294 : "Sicurezza del macchinario: Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori".

Si rende noto che nella nostra azienda é disponibile il fascicolo tecnico completo degli avvolgitubo in oggetto.

GB 10 - DECLARATION OF CE CONFORMITY

We hereby declare that the hose reels in their different models MC and MCX mentioned on the schedules inside this manual are manufactured in conformity to the 98/37 EC directive and following modifications.
Besides, the following harmonized rules have been applied:

-UNI EN 292/1, EN 292/2 : " :Safety of the machine: General design methods".
-UNI EN 294 : "Safety of the machine: Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs".

We declare that the complete technical booklet for the hose reels in question is available at our factory.

F 10 - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons que les différents modèles des enrouleurs MC et MCX mentionnés sur les prospectus qui se trouvent dans ce manuel, sont conformes à la règle CE 98/37 et à ses modifications successives.
En outre les suivantes règles harmonisées ont étés appliquées:

- UNI EN 292/1, EN 292/2 : "Sécurité de la machinerie : Eléments fondamentaux de projet".
- UNI EN 294 : "Sécurité de la machinerie: Distances de sécurité pour empêcher l'approche de zones dangereuses par les articulations supérieures".

Nous déclarons que le manuel technique complet pour les enrouleurs en question est disponible chez notre usine.

D 10 - KONFORMITAETSERKLAERUNG

Hiermit erklären wir, daß unsere Schlauchaufroller Mod. MC und MCX wie in der Tabelle dieser Gebrauchsanweisung angegeben, der EG-Maschinenrichtlinie und der EG-Richtlinie Sicherheits-und Gesundheitszeichen auf Arbeistplatz 98/37/EWG entsprechen.
Angewandte harmonisierte Normen:

- UNI EN 292/1, EN 292/2 Maschinensicherheit: Konstruktionsgrundsaetze"
- UNI EN 294 Maschinensicherheit: Sicherheisabstände, um die Berührung von gefährlichen Zonen mit den oberen Gliedern zu vermieden.

Wir erklären auch, dass die technischen Unterlagen über unsere Aufroller in unserer Firma zur Verfügung stehen.

Busca, 20.01.09

Torino Renato
General Manager